

歷史文化保育



Preservation of Cultural Heritage

東華三院是香港歷史最悠久和規模最龐大的慈善機構，為有需要的市民提供多元化的服務。它獨特的歷史反映香港社會發展歷程，也刻劃出東華三院在聯繫世界華人的特殊角色。多年來，本院致力保存、研究和整理機構歷史。

為回應公眾對本地文物保育的殷切需求，東華三院於2010年倡導成立檔案及歷史文化辦公室（辦公室），加強機構對文物保育的承擔。透過推廣文物保育及提供文化服務，辦公室肩負保護、開發及分享東華三院歷史文化的職責。

TWGHs is Hong Kong's longest-standing and largest charitable organisation providing the needy with diversified services. Its unique history reflects the societal development of Hong Kong, and the special role of TWGHs in bringing together Chinese people from around the world. Over the years, TWGHs has placed strong emphasis on preserving, researching and compiling its history.

In response to acute public demand for preserving local heritage, the Group pioneered the establishment of the Records and Heritage Office (the Office) in 2010 to strengthen its commitment to heritage conservation. The Office is responsible for safeguarding, opening up and sharing the heritage of TWGHs by promoting heritage conservation and providing cultural services.

年度重點活動及計劃

Signature Events and Projects of the Year

「東華三院己亥年董事局文物庫」命名典禮

為感謝東華三院己亥年董事局捐款138萬元以支持本院的歷史文化保育工作，董事局特別把位於東華三院何超蓮檔案及文物中心內的文物庫命名為「東華三院己亥年董事局文物庫」，以彰盛德。命名典禮於2021年3月29日舉行，邀得文穎怡主席擔任主禮嘉賓。

Naming Ceremony of "TWGHs Board of Directors 2019/2020 Relics Repository"

To express the Group's heartfelt appreciation for the donation of \$1.38 million from the Board of Directors 2019/2020 in support of TWGHs' cultural heritage conservation, the Group named the Relics Repository located at TWGHs Daisy Ho Archives and Relics Centre as "TWGHs Board of Directors 2019/2020 Relics Repository". The Naming Ceremony was held on 29 March 2021, with Ms. Ginny MAN, the Chairman, officiating.



文穎怡主席（右四）、東華三院顧問局成員暨己亥年主席蔡榮星博士BBS（左四）聯同其他嘉賓為文物庫主持碑記揭幕儀式。

Ms. Ginny MAN (right 4), the Chairman, Dr. TSOI Wing Sing, Ken, BBS (left 4), Member of the TWGHs Advisory Board cum Chairman 2019/2020, and other guests officiated at the Plaque Unveiling Ceremony for the Relics Repository.

「百載築蹟——東華三院文物館與文物保育」展覽

為慶祝東華三院創院150周年、東華三院文物館成立50周年暨列為法定古蹟10周年，本院與古物古蹟辦事處（古蹟辦）合辦「百載築蹟——東華三院文物館與文物保育」展覽。展覽於2020年5月29日至2021年2月24日，假九龍公園香港文物探知館舉行，展出逾70件不同類型的展品，包括珍貴的歷史相片、文獻資料及文物，藉此與大眾分享東華三院文物館及廣華醫院的歷史發展，以及東華三院保育建築遺產的工作。為宣傳展覽，辦公室與古蹟辦合作以網上直播形式舉行了6場公眾講座，反應良好。另外，辦公室透過製作虛擬實境導覽，讓本地及海外參觀者不受地域及時間限制，欣賞展覽。

“Heritage Over a Century: Tung Wah Museum and Heritage Conservation” Exhibition

To celebrate the 150th Anniversary of TWGHs, the 50th Anniversary of Tung Wah Museum and the 10th Anniversary of monument declaration of the Museum, the Group launched the “Heritage Over a Century: Tung Wah Museum and Heritage Conservation” Exhibition in collaboration with the Antiquities and Monuments Office (AMO) at Hong Kong Heritage Discovery Centre in Kowloon Park from 29 May 2020 to 24 February 2021. Through more than 70 valuable exhibits ranging from historical photos to documents and relics, the Exhibition shared with the public the historical development of Tung Wah Museum and Kwong Wah Hospital, as well as the efforts of the Group in the conservation of heritage buildings. To promote the Exhibition, the Office collaborated with the AMO to organise 6 online public talks, all of which were well received. The Office also produced a virtual tour to attract local and overseas audience, enabling them to appreciate the Exhibition regardless of location and time.



文穎怡主席(中)與發展局副局長廖振新太平紳士(右二)、古物諮詢委員會主席蘇彰德太平紳士(左二)、時任發展局文物保育專員任浩晨先生(右一)，以及古物古蹟辦事處執行秘書蕭麗娟女士(左一)一同參觀展覽。

Ms. Ginny MAN (centre), the Chairman, Mr. LIU Chun San, JP (right 2), Under Secretary for Development, Mr. SO Cheung Tak, Douglas, JP (left 2), Chairman of Antiquities Advisory Board, Mr. YAM Ho San, José (right 1), the then Commissioner for Heritage of Development Bureau, and Ms. SIU Lai Kuen, Susanna (left 1), Executive Secretary of Antiquities and Monuments Office, visited the Exhibition together.



展覽廳展出東華三院文物館、廣華醫院和東華三院轄下歷史建築相關的文物、歷史圖片和文獻資料。

The relics, historical photos and documents related to Tung Wah Museum, Kwong Wah Hospital as well as some heritage buildings under the Group were on display in the Exhibition.



辦公室邀得著名藝人安德尊先生MH(左)為展覽拍攝宣傳片段。

At the invitation of the Office, renowned artiste Mr. Junior ANDERSON, MH (left) hosted the promotional videos for the Exhibition.

「善道同行——東華三院籌募文化與社會發展」展覽

由康樂及文化事務署(康文署)和本院聯合主辦、香港文化博物館及東華三院文物館聯合籌劃，「善道同行——東華三院籌募文化與社會發展」展覽是本院慶祝150周年活動的重點項目之一。展覽於2020年10月28日至2021年3月7日假沙田香港文化博物館舉行，透過展出逾200項珍貴文物和豐富的歷史圖片，讓大眾從本院籌募文化的角度，了解香港社會發展，並重溫承載當中的集體回憶。是次展覽特別新增虛擬實境導覽及網上導賞，讓參觀者可隨時隨地欣賞各項珍貴展品，並可延續及加強宣傳效果。



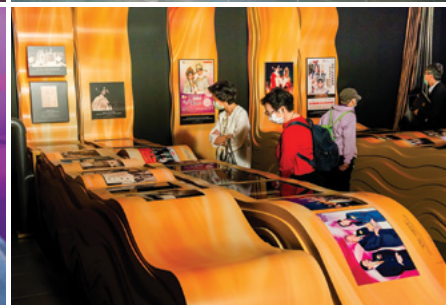
政務司司長張建宗大紫荊勳賢GBS太平紳士(右二)、文穎怡主席(左二)、博物館諮詢委員會主席黃遠輝SBS太平紳士(右一)和康樂及文化事務署署長劉明光太平紳士(左一)一同參觀展覽。

The Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBM, GBS, JP (right 2), the Chief Secretary for Administration, Ms. Ginny MAN (left 2), the Chairman, Mr. WONG Yuen Fai, Stanley, SBS, JP (right 1), Chairman of Museum Advisory Committee, and Mr. LIU Ming Kwong, Vincent, JP (left 1), Director of Leisure and Cultural Services, visited the Exhibition together.

“Hand-in-Hand for Benevolence - Tung Wah's Fundraising Culture and Social Development” Exhibition

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) and TWGHs, and jointly organised by Hong Kong Heritage Museum and Tung Wah Museum, the “Hand-in-Hand for Benevolence - Tung Wah's Fundraising Culture and Social Development” Exhibition was one of the highlights of the TWGHs 150th Anniversary activities. The Exhibition, held from 28 October 2020 to 7 March 2021 at Hong Kong Heritage Museum in Shatin, featured more than 200 invaluable artefacts and a vast array of historical photos. It enabled the visitors to gain an understanding of the social development of Hong Kong, through the Group's fund-raising culture, and to relive the collective memory of Hong Kong people embodied therein. Meanwhile, a virtual tour and an online guided tour were available, facilitating the visitors to view all the precious exhibits wherever and whenever they wished while sustaining and further enhancing the promotion effect.

著名藝人汪明荃博士SBS(右)多年來均熱心參與本院的慈善活動，更親身出席是次展覽的開幕典禮，以示支持。
Renowned artiste Dr. Liza WANG, SBS (right), who has been enthusiastic for participating in TWGHs' charity activities for years, attended the Opening Ceremony in person in support of the Exhibition.



展覽館除了展出有關東華三院籌募活動的珍貴文物及豐富歷史圖片外，場外更設有遊戲互動區供參觀者一展身手。

The Exhibition featured invaluable artefacts and a vast array of historical photos that were related to the fund-raising activities of the Group. Meanwhile, there were interactive games outside the exhibition hall for the amusement of the visitors.

出版東華三院歷史書籍

為慶祝東華三院創辦150周年，本院委託嶺南大學協理副校長（學術及對外關係）暨歷史系教授及香港與華南歷史研究部主任劉智鵬教授BBS太平紳士撰寫東華三院150周年的專著中文版，涵蓋東華三院從創辦至2020年在企業管治、醫療衛生、教育、社會服務、籌募、公共服務與物業，以及歷史文化保育各範疇的發展。專著於2021年3月推出。

《善道同行——東華三院一百五十周年史略》
Hand-in-Hand for Benevolence: 150 Years of History
of the Tung Wah Group of Hospitals of Hong Kong

Publishing TWGHs History Book

To celebrate the 150th Anniversary of TWGHs, the Group commissioned Prof. LAU Chi Pang, BBS, JP, Associate Vice-President (Academic Affairs and External Relations) cum Professor of Department of History, Coordinator of the Hong Kong and South China Historical Research Programme, Lingnan University, to compile the Chinese manuscript of a history book of the Group from its establishment to 2020 on the development of corporate governance, medical and health, education and community services, fund-raising, traditional services and property, as well as heritage conservation. The Book was launched in March 2021.



宣揚東華三院的歷史和慈善精神

Promoting the History and Philanthropic Spirit of TWGHs

與《經濟通》合辦「東華三院尋根香港系列——丁新豹談香港大歷史」網上講座

辦公室首次與《經濟通》合辦一系列的「東華三院尋根香港系列——丁新豹談香港大歷史」網上講座。透過本院的歷史檔案及文物，香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS與多位學者趣談不同大時代中的香港社會及東華三院歷史、推廣文物保育、傳承文化和弘揚人道精神。年內，辦公室共舉辦了6場網上講座，邀得本地及海外講者主持，累計獲逾1萬次的網上點擊率。



Launching a Webinar Programme on TWGHs history in Collaboration with etnet

The Office first launched a series of webinar programmes on TWGHs history in collaboration with etnet. Through the historical records and relics of the Group, Dr. Joseph TING, BBS, Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong, and other academics shared their views on the history of Hong Kong and the Group, passed on the legacy of cultural heritage as well as promoted humanitarianism. A total of 6 webinars with local and overseas academics as guest speakers were conducted during the year, with an accumulative hit rate of more than 10,000.

首場網上講座「世界經濟大蕭條下的東華三院」邀得香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS(左)及香港科技大學前經濟系系主任、榮譽大學院士及榮休教授雷鼎鳴教授BBS太平紳士(右)擔任講者。
Dr. Joseph TING, BBS (left), Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong, and Prof. Francis LUI, BBS, JP (right), Former Head of the Department of Economics, Honorary Fellowship, Professor Emeritus cum Adjunct Professor of The Hong Kong University of Science and Technology, were guest speakers of Webinar I titled "TWGHs under The Great Depression".

第二場網上講座「歷史建築與人文精神」邀得香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS(左)、嶺南大學協理副校長(學術及對外關係)暨歷史系教授劉智鵬教授BBS太平紳士(右)及本院行政總監蘇祐安先生(中)擔任講者。

Dr. Joseph TING, BBS (left), Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong, Prof. LAU Chi Pang, BBS, JP (right), Associate Vice-President (Academic Affairs and External Relations) cum Professor of Department of History, Lingnan University, and Mr. Albert Y.O. SU (centre), Chief Executive, were guest speakers of Webinar II titled "Humanism in Tung Wah's Historic Buildings".



第三場網上講座「華人出洋——從香港、東南亞說到古巴」邀得香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS(左)及香港中文大學香港亞太研究所名譽研究員雷競璇博士(右)擔任講者。
Dr. Joseph TING, BBS (left), Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong, and Dr. LOUIE Kin Sheun (right), Research Fellow (Honorary), Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies, The Chinese University of Hong Kong, were guest speakers of Webinar III titled "Chinese Travelling Abroad – Hong Kong, South East Asia and Cuba".



第四場網上講座「疫症・醫療・慈善」邀得香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS(左二)、醫院管理局急症科顧問醫生黃大偉醫生(右一)及本院行政總監蘇祐安先生(右二)擔任講者。

Dr. Joseph TING, BBS (left 2), Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong, Dr. WONG Tai Wai (right 1), Consultant, Accident and Emergency Department, the Hospital Authority, and Mr. Albert Y.O. SU (right 2), Chief Executive, were guest speakers of Webinar IV titled "Epidemics • Medicine • Philanthropy".



第五場網上講座「落葉歸根——香港與美國加州華人墓園的前世今生」邀得香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS(左二)、美國華人歷史學者吳瑞卿博士(右一)及本院主席文穎怡小姐(右二)擔任講者。

Dr. Joseph TING, BBS (left 2), Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong, Dr. Sonia NG (right 1), Historian of the Chinese in America, and Ms. Ginny MAN (right 2), the Chairman, were guest speakers of Webinar V titled "Fallen Leaves Returning to their Roots: Past and Present of the Chinese Cemeteries in Hong Kong and California, the United States".

第六場網上講座「魂歸故里——清末民國時期華南地區的慈善組織」邀得香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS(左二)、香港城市大學中文及歷史系教授兼系主任程美寶教授(右二)及五邑大學廣東僑鄉文化研究中心副教授譚金花教授(右一)擔任講者。

Dr. Joseph TING, BBS (left 2), Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong, Prof. CHING May Bo (right 2), Head and Professor, Department of Chinese and History, City University of Hong Kong, and Prof. TAN Jinhua, Selia (right 1), Associate Professor, Guangdong Qiaoxiang Cultural Research Center, Wuyi University, were guest speakers of Webinar VI titled "Spirits Returning Home: Charitable Organisations in Southern China in the Late Qing Dynasty and the Republican Period".



「慈善與社會」專題講座及巡迴展覽

辦公室與康文署香港公共圖書館於本年度再次攜手，合辦4場「慈善與社會」專題講座及巡迴展覽，並獲專家及學者分享課題。「保育承傳：東華三院的歷史建築保育」文字展板亦於各區公共圖書館巡迴展出，與觀眾一同回顧東華三院在過去一個半世紀慈善事業發展的經驗，從中探索香港不同時期的政治、醫療、教育和社會面貌及獨特的慈善精神。

"Charity and Society" Subject Talks and Roving Exhibitions

The Office once again joined hands with the Hong Kong Public Libraries of the LCSD during the year to organise 4 subject talks and roving exhibitions under the theme "Charity and Society". Experts and scholars were invited to share their views on the concerned topics at the talks. Roving exhibitions titled "Passing It On: Heritage Conservation Work by the Tung Wah Group of Hospitals" were displayed at a number of public libraries in different districts. The exhibitions aimed at reviewing together with the public the development of TWGHs' charitable services over the past one and a half centuries, and examining the political, healthcare, education and social landscape as well as the unique charitable spirit of Hong Kong in different time periods.



香港史研究學者高添強先生於中央圖書館主講題為「日據時期的東華與香港社會」的專題講座。

Mr. KO Tim Keung, Researcher on Hong Kong History, presented a subject talk on "Tung Wah and Hong Kong Society during the Japanese Occupation of Hong Kong" in the Hong Kong Central Library.

香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS主講題為「東華辦學與社會發展」的網上講座。

Dr. Joseph TING, BBS, Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong, presented a webinar on "Education Services of Tung Wah and Social Development".



香港教育大學副校長暨香港社會研究講座教授呂大樂教授太平紳士於中央圖書館主講題為「籌募活動、普及文化與市民大眾參與」的專題講座。

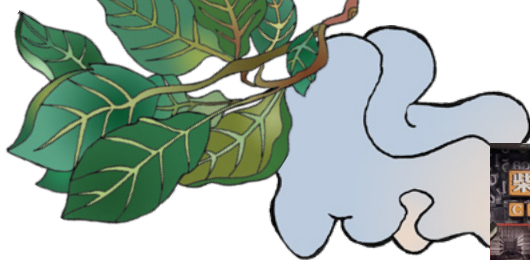
Prof. LUI Tai Lok, JP, Vice President cum Chair Professor of Hong Kong Studies, The Education University of Hong Kong, presented a subject talk on "Fundraising Initiatives, Popular Culture and Public Engagement" in the Hong Kong Central Library.



香港浸會大學歷史系講師羅婉嫻博士為「從中醫到西醫：本地醫療發展的歷史軌跡」的專題講座進行錄影。

Dr. LAW Yuen Han, Lecturer, Department of History, Hong Kong Baptist University, participated in the video-recording for the subject talk on "From Chinese to Western Medicine: Development of Healthcare in Hong Kong".





巡迴展覽在全港12間公共圖書館舉行。
The roving exhibitions were held at 12 public libraries in Hong Kong.



參與東華三院教育活動

辦公室一直支持東華三院屬校推動院本德育課程及相關教育活動，並為屬校學生及教職員舉辦不同形式的文化活動。

Participating in TWGHs Education Initiatives

The Office supports TWGHs schools in launching the Tung Wah Moral Education Curriculum and related activities, while organising various heritage programmes for TWGHs students and teachers.



辦公室安排屬校老師參觀東華三院轄下的展覽及歷史建築。
The Office arranged visits for TWGHs teachers to tour exhibitions and historic buildings of the Group.



支持香港教育工作

辦公室獲教育局邀請，就中三級中國歷史科其中一個課題「1920年代內地與香港的關係」提供東華三院歷史資料作教案設計，並提供老師培訓。辦公室亦應其他學校及團體的邀請舉辦講座，並安排參觀東華三院轄下的歷史建築及展覽。

Supporting the Education Works of Hong Kong

The Office was invited by the Education Bureau to provide TWGHs' historical information for the design of a teaching kit on the theme "Relations between Hong Kong and the Mainland during the 1920s" under the Chinese history curriculum of secondary 3, and the provision of teachers' training. The Office was also invited by other educational organisations and institutions to present talks and conduct visits to historic buildings and exhibitions of TWGHs.

